

**Генеральная Ассамблея**

Пятидесятая сессия

Официальные отчеты

121-е заседание

Вторник, 16 июля 1996 года, 10 ч. 30 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н ФРЕЙТАШ ду АМАРАЛ (Португалия)

Заседание открывается в 10 ч. 55 м.**Наводнения и проливные дожди в Бангладеш, Китае, Гайане и Йемене**

Председатель (говорит по-английски): Позвольте мне от имени всех членов Генеральной Ассамблеи выразить самые глубокие соболезнования правительствам и народам Бангладеш, Китая, Гайаны и Йемена в связи с трагической гибелью людей и значительным материальным ущербом, явившимися результатом недавних наводнений.

Позвольте мне также выразить надежду на то, что международное сообщество продемонстрирует свою солидарность и незамедлительно и щедро откликнется на любую просьбу о помощи.

Сейчас я предоставляю слово представителю Бангладеш.

Г-н Зияуддин (Бангладеш) (говорит по-английски): Г-н Председатель, от имени правительства и народа Бангладеш я хотел бы самым искренним образом поблагодарить Вас за добрые слова сочувствия и соболезнования в связи с недавним наводнением в Бангладеш. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью для

того, чтобы поблагодарить Генерального секретаря за его призыв к государствам-членам предоставить помощь для облегчения страданий нашего бедствующего народа.

В результате наводнения в пяти северных областях Бангладеш затоплены большие районы. Уничтожены продовольственные и товарные культуры на площади более чем в 50 000 акров. По меньшей мере 12 человек утонули; тысячи людей остались без крова; более 1 млн. человек пострадали тем или иным образом.

Ситуация по-прежнему ухудшается. Наводнение распространяется на новые районы, в то время как уровень воды в Брахмапутре и Ганге повышается. В результате возрастает потребность в жилье, медицинской помощи и в чрезвычайной помощи. Как только нынешняя ситуация с наводнением завершится, мы энергично возьмемся за решение задачи реабилитации обездоленных.

В настоящее время правительство Бангладеш и заинтересованные национальные учреждения напряженно работают для мобилизации адекватных людских и материальных ресурсов, с тем чтобы смягчить страдания пострадавших. Люди работают круглосуточно без отдыха и пауз для оказания помощи жертвам наводнения.

Я рад сообщить Ассамблее, что правительству Бангладеш пока удается контролировать ситуацию своими силами. Жизнестойкость нашего народа позволяет правительству противостоять ситуации более успешно, чем ожидалось.

Г-н Председатель, от имени народа и правительства Бангладеш я хотел бы выразить искреннюю благодарность Вам, Генеральному секретарю и всем государствам-членам Организации Объединенных Наций за солидарность с Бангладеш в оказании помощи в этот тяжелый период.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Китая.

Г-н Ван Сюэсянь (Китай) (говорит по-китайски): Г-н Председатель, недавно Вы выражали сочувствие Китаю в связи с наводнением. Делегацию Китая очень тронули Ваши слова, и мы хотели бы выразить Вам нашу благодарность. Мы считаем, что Ваши слова явятся поддержкой для нашего пострадавшего от наводнения народа и поощрят его усилия по преодолению вызванных наводнением проблем и восстановлению своих домов.

Около 11 провинций Китая пострадали недавно от наводнения, причем 4 из них понесли серьезный ущерб. По последним данным около 400 человек погибли и сотни тысяч были вынуждены покинуть свои дома. Ущерб превышает 10 млрд. юаней, или свыше 1,2 млрд. долл. США. Правительство Китая пытается мобилизовать наш народ на преодоление вызванных наводнением проблем. Государства — члены Организации Объединенных Наций выразили Китаю сочувствие, а некоторые уже оказали ему помощь. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, для того чтобы выразить благодарность государствам-членам, которые оказали нам поддержку.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Гайаны.

Г-н Инсаналли (Гайана) (говорит по-английски): Г-н Председатель, с Вашей стороны было очень мудро и любезно упомянуть бедствие, которое недавно обрушилось на нашу страну. Сильные дожди и наводнения за последние несколько месяцев нанесли тяжелый удар нашей экономике и представляют угрозу здоровью и

безопасности наших граждан. Были не только уничтожены урожай и поголовье скота, но и существует весьма реальная угроза вспышки болезней. В стране было объявлено чрезвычайное положение.

Правительство делает все, что от него зависит, чтобы справиться с положением, и мы признательны за оперативное вмешательство Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Департамента по гуманитарным вопросам, Программы развития Организации Объединенных Наций и всех других, кто оказывает столь нужную помощь. При этом мы хотели бы приветствовать неизменную щедрую помощь международного сообщества, поскольку в ближайшее время условия могут ухудшиться.

Я хотел бы вновь поблагодарить Ассамблею за сочувствие и поддержку. В то же время моя делегация выражает соболезнование другим братским государствам — Бангладеш, Китаю и Йемену, — которые пострадали от аналогичных бедствий.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Йемена.

Г-н Обади (Йемен) (говорит по-арабски): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего от имени моей делегации и народа и руководителей Йемена выразить нашу признательность и благодарность за добрые слова, обращенные к нам в связи с наводнением, от которого недавно пострадал Йемен. Я хотел бы также поблагодарить Департамент по гуманитарным вопросам, Программу развития Организации Объединенных Наций и все гуманитарные организации и дружественные и братские правительства за их поддержку народа Йемена. Они приложили усилия, чтобы прийти на помощь народу Йемена в это тяжелое время и оказать чрезвычайную помощь.

Согласно Докладу № 6 о ситуации Департамента по гуманитарным вопросам от 4 июля нанесенный ущерб явился тяжелым ударом для экономики Йемена и представляет гуманитарное бедствие. Об этом свидетельствуют приведенные в этом докладе цифры: пострадало 124 000 человек; 324 человека погибли; 108 —

пропали без вести; и свыше 3770 семей были вынуждены оставить свои дома. Уничтожен урожай, и пропало 13 000 голов скота.

Было уничтожено более 37 000 фруктовых и 1335 других деревьев, 34 электрогенератора, более 1000 насосов, 1068 км дорожных покрытий и 38 школ. Согласно правительственным источникам Йемена, это лишь предварительная оценка ущерба. Может поступить дополнительная информация о нанесенном ущербе.

Мы выражаем благодарность организациям и правительствам, которые оказывают помощь Йемену в этот трудный час в целях восстановления разрушенного в результате проливных дождей и наводнений, с тем чтобы восстановить нашу инфраструктуру.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)

Утверждение повестки дня и организация работы

Просьба о возобновлении рассмотрения пункта 24 повестки дня (Осуществление Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы)

Письмо Постоянного представителя Бельгии при Организации Объединенных Наций (А/50/996)

Председатель (говорит по-английски): Документ А/50/996 содержит письмо Постоянного представителя Бельгии при Организации Объединенных Наций от 10 июля 1996 года на мое имя.

В своем письме Постоянный представитель Бельгии сообщает мне, что организационная сессия Специального комитета полного состава Генеральной Ассамблеи по среднесрочному обзору осуществления Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы, председателем которой он являлся по моей просьбе, приняла, среди прочего, решение провести среднесрочный обзор начиная с 16 сентября 1996 года. Поскольку пятьдесят первая сессия Генеральной Ассамблеи откроется 17 сентября 1996 года, участники организационной сессии приняли решение рекомендовать Генеральной Ассамблее на ее

пятидесятой сессии, чтобы Специальный комитет провел свои заседания в течение пятьдесят первой сессии Ассамблеи, и с этой целью рекомендовать продлить для проведения среднесрочного обзора срок действия мандата Специального комитета, установленный в пункте 6 резолюции 50/160 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1995 года.

В связи с вышесказанным Постоянный представитель Бельгии обращается с просьбой о возобновлении обсуждения пункта 24 повестки дня, озаглавленного «Осуществление Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы», для рассмотрения проекта резолюции, содержащегося в приложении к письму, которое содержится в документе А/50/996.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает возобновить рассмотрение пункта 24 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы указать на то, что при рассмотрении проекта резолюции, приложенного к письму Постоянного представителя Бельгии, которое содержится в документе А/50/996, Ассамблея пересмотрит решение, принятое Генеральной Ассамблеей в пункте 6 ее резолюции 50/160 от 22 декабря 1995 года.

С тем чтобы Ассамблея приняла любую другую рекомендацию в этой связи, она должна прежде всего согласиться, в соответствии с правилом 81 своих правил процедуры, пересмотреть соответствующие положения, содержащиеся в пункте 6 резолюции 50/160.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна пересмотреть соответствующие положения пункта 6 резолюции 50/160?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли также считать, что Ассамблея согласна приступить к рассмотрению пункта 24 в качестве последнего пункта на этом утреннем заседании?

Решение принимается.

Просьба о возобновлении рассмотрения пункта 40 повестки дня (Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов) (А/50/997)

Председатель (говорит по-английски): Документ А/50/997 содержит торжественное обращение, сделанное мною 11 июля 1996 года в связи с соблюдением «олимпийского перемирия». Для того чтобы Генеральная Ассамблея приняла к сведению торжественное обращение, необходимо возобновить рассмотрение пункта 40 повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея не возражает против возобновления рассмотрения пункта 40 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я зачитаю торжественное обращение в связи с соблюдением «олимпийского перемирия».

«7 ноября 1995 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 50/13, в которой она призвала государства-члены вновь подтвердить готовность соблюдать «олимпийское перемирие» во время всех летних и зимних Олимпийских игр.

В основе «олимпийского перемирия», или «экэхэрии», лежит древнегреческая традиция, которая восходит к IX веку до нашей эры. На период перемирия, начинавшегося за семь дней до открытия Олимпийских игр и заканчивавшегося на седьмой день после их закрытия, прекращались все конфликты, с тем чтобы атлеты, представители изящных искусств и их семьи, а также паломники могли в условиях безопасности прибыть на Олимпийские игры и после этого возвратиться в свои страны.

Организация Объединенных Наций неустанно прилагает героические усилия, стремясь обеспечить мир и стабильность в регионах напряженности на нашей планете. Для того чтобы положить конец существующим раздорам, необходимы новые концепции.

Я торжественно призываю все государства соблюдать «олимпийское перемирие» во время Игр XXVI Олимпиады, которые будут проходить в год столетия Игр в Атланте, Соединенные Штаты Америки, 19 июля — 4 августа 1996 года, и прилагать усилия, направленные на достижение прочного мира, независимо от того, являются ли эти государства сторонами какого-либо конфликта. Я настоятельно призываю всех нас в наших мыслях и действиях руководствоваться прежде всего принципами и идеалами, которые призваны пропагандировать «экэхэрия» и олимпийское движение. Соблюдая принцип «экэхэрии», мир может по крайней мере надеяться на некоторую, хотя бы временную, отсрочку от убийств и разрушений, сопровождающих конфликты. В этой связи я призываю тех, кто в настоящее время участвует в вооруженной борьбе, придерживаться этого принципа и прекратить враждебные действия в связи с соблюдением перемирия».

Г-н Ильюэка (Панама) (говорит по-испански): Моя делегация приветствует тот факт, что на своей пятидесятой сессии Генеральная Ассамблея вновь возвращается к рассмотрению пункта 40 повестки дня «Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов». Этот пункт всегда представлял интерес для моей делегации, и эта заинтересованность является отражением той высокой оценки, которую мы придаем спорту как виду деятельности, имеющему непреходящую ценность в мире, омраченном известными всем нам проблемами и болезнями: наркоманией, насилием, терроризмом, преступностью, нигилизмом и отчаянием и сопровождающими их голодом, безработицей, угнетением и отсутствием возможностей.

От имени моего правительства я вновь подтверждаю эту заинтересованность и в то же время выражаю поддержку торжественного обращения Председателя Генеральной Ассамблеи в связи с соблюдением «олимпийского перемирия» и заявляю о его признании. В основе решения о том, чтобы официально заявить о нашей поддержке и признании, лежит тот факт, что в скором времени, а именно через несколько дней,

с 19 июля по 4 августа 1996 года, в Атланте будут проходить Игры XXVI Олимпиады.

Моя делегация хотела бы еще раз выразить свою надежду на то, что Игры XXVI Олимпиады будут не просто разворачиваться, но также будут иметь значение, отмечающее историю конца двадцатого века такими ценностями и чувствами, которые смогут помочь человечеству достичь высоких результатов в правде, терпимости, сострадании, свободе, безмятежности и демократии.

Панама присоединяется ко всему международному сообществу, с нетерпением ожидающему предстоящей Олимпиады. Моя делегация присоединяется к международному сообществу в признании того, что спортивная деятельность представляет собой страстное стремление людей самосовершенствоваться и ставить перед собой новые задачи и подняться выше собственных возможностей, с тем чтобы подать пример гражданской добродетели.

Мы выражаем признательность всем спортсменам, администрации всемирного Олимпийского движения и местным властям, организующим Олимпийские игры. Для нас, государств-членов Организации Объединенных Наций, соблюдение «олимпийского перемирия» станет символом той задачи, которую мы старательно решаем своими нынешними усилиями: мира и солидарности как конечных целей чаяний человечества.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению торжественное воззвание по поводу соблюдения «олимпийского перемирия»?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить на этом рассмотрение пункта 40 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 24 повестки дня (продолжение)

Осуществление Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы

Проект резолюции (A/50/L.75)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы еще раз привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к адресованному мне Постоянным представителем Бельгии письму от 11 июля 1996 года, распространенному в качестве документа A/50/996, в приложении к которому содержится проект резолюции. Данный проект резолюции теперь распространяется среди всех членов Генеральной Ассамблеи в качестве документа A/50/L.75.

Я предоставляю слово представителю Бельгии для представления проекта резолюции A/50/L.75.

Г-н Рейн (Бельгия) (говорит по-французски): По Вашей просьбе, г-н Председатель, 20 июня я имел честь председательствовать на организационной сессии Специального комитета полного состава Генеральной Ассамблеи по среднесрочному обзору осуществления Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы.

В своей резолюции 50/160 от 22 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея приняла решение созвать организационную сессию Специального комитета полного состава Генеральной Ассамблеи по среднесрочному обзору осуществления Новой программы для рассмотрения и утверждения необходимых для его работы мероприятий. Результаты этой сессии изложены в докладе Комитета, содержащемся в документе A/AC.251/3 от 28 июня 1996 года.

На своей организационной сессии Комитет, помимо избрания своих должностных лиц, учредил две рабочие группы: по оценке национальных усилий и по ответным мерам международного сообщества и необходимым мерам по ускорению и повышению эффективности осуществления Новой программы. Комитет также принял к сведению документацию, которая будет представлена для проведения среднесрочного обзора, и одновременно принял решение, касающееся участия неправительственных организаций.

Что касается даты проведения среднесрочного обзора, то Специальный комитет постановил провести его начиная с 16 сентября 1996 года и рекомендует Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии разрешить Специальному комитету провести свои заседания в период пятьдесят первой сессии Ассамблеи и с этой целью продлить срок действия мандата Специального комитета, определенный в пункте 6 ее резолюции 50/160.

Именно в этом контексте я и представляю на утверждение Генеральной Ассамблеи текст проекта резолюции A/50/L.75.

Г-н Мапуранга (Зимбабве) (говорит по-английски): В период своего председательствования в Африканской группе в июне я имел честь представить взгляды нашей группы по вопросу о заседаниях Специального комитета полного состава Генеральной Ассамблеи по среднесрочному обзору осуществления Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы — заседаниях, которые планируется провести в сентябре. Именно эта Группа и просила начать заседания Специального комитета 16 сентября.

Поэтому моя делегация хотела бы поддержать просьбу, выдвинутую Постоянным представителем Бельгии, возглавлявшим организационную сессию, в ходе которой настоящая просьба была единодушно поддержана. В связи с этим я хотел бы выразить надежду, что представленный делегацией Бельгии проект резолюции A/50/L.75 будет одобрен Генеральной Ассамблеей.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в прениях по данному пункту.

А сейчас я хотел бы проконсультироваться с Ассамблеей по поводу того, чтобы немедленно перейти к рассмотрению проекта резолюции, содержащегося в документе A/50/L.75. В этой связи, поскольку проект резолюции был распространен только что, будет необходимо отказаться от соответствующего положения правила 78 правил процедуры, в котором говорится следующее:

«Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания».

Если не поступит никаких возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна с этим предложением.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/50/L.75. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение одобрить данный проект резолюции?

Проект резолюции A/50/L.75 принимается (резолюция 50/160 В).

Председатель (говорит по-английски): Таким образом, мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 24 повестки дня.

Организация работы

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы сделать объявление по поводу Неофициальной рабочей группы открытого состава по Повестке дня для мира.

Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что на сорок седьмой сессии

Генеральной Ассамблеи была учреждена Неофициальная рабочая группа открытого состава по Повестке дня для мира и что Председатель Ассамблеи назначил Постоянного представителя Испании Его Превосходительство г-на Хуана Яньеса Барнуэво заместителем ее Председателя. Члены Ассамблеи, видимо, также помнят, что Неофициальная рабочая группа открытого состава была вновь созвана в ходе сорок девятой сессии и что Председатель Ассамблеи вновь назначил посла Яньеса Барнуэво заместителем Председателя Группы.

Поскольку теперь посол Яньес Барнуэво возвратился к себе на родину, он более не сможет выполнять обязанности заместителя Председателя этой Рабочей группы.

В связи с этим после необходимых консультаций я назначаю заместителем Председателя Неофициальной рабочей группы открытого состава по Повестке дня для мира Его Превосходительство г-на Ханса Якоба Бьёрна Лиана. Пользуясь случаем, хотел бы от имени Ассамблеи поблагодарить посла Яньеса Барнуэво за его ценный вклад в деятельность этой очень важной Рабочей группы.

Заседание закрывается в 11 ч. 35 м.